



AMNESTY INTERNATIONAL HONG KONG 國際特赦組織香港分會

An review of Amnesty International (Apr 2003 to Mar 2004)

Action

over 2,000,000 letters, faxes and emails were sent by the members of our Urgent Action network on behalf of people in 74 countries or territories

75,000 members of the Urgent Action network acted on 426 new appeals, and positive developments occurred in 179 of these cases

137 visits to 69 countries and territories to conduct research, meet victims of human rights violations, observe trials and contact local human rights activists

6 high-level missions to meet government officials and leaders in Afghanistan; Brazil; Iraq; Jordan; Mexico; and a regional mission to Rwanda, Uganda and the DRC

over 60,000 signatures gathered in online petitions

over 150 major reports launched, on issues ranging from the arms trade to discrimination and justice in the Russian Federation

Impact

Cuba - Five prisoners of conscience, the focus of various Amnesty International campaigns, were released.

DRC - Human rights defenders Prince Kumwamba Nzapu and Gregorie Mulamba Tshisakamba, accused of "inciting rebellion" by issuing a press release, were acquitted and unconditionally released. Later that month, eight individuals detained on related charges were also released.

Maldives - Jennifer Latheef, a prisoner of conscience who featured in an Amnesty International report, was released.

Nepal - Amnesty International issued Urgent Actions on behalf of 114 individuals, covering 105 suspected "disappearances" and five cases of torture. To date, 29 of these people have been released.

Finance

Amnesty International does not accept money from governments for its work investigating and campaigning against human rights violations - the donations that fund this work come from the organization's many individual supporters around the world, who give primarily to the movement's national sections.

The international budgeted expenditure for the financial year April 2003 - March 2004, as agreed by Amnesty International's governing body, the International Executive Committee, was £25,375,000.

國際特赦組織回顧

〈2003年4月至2004年3月〉

行動

我們的緊急行動網絡成員代表74個國家或區域的人民發出超過200萬封信件、傳真和電郵。

7萬5千名緊急行動網絡成員對426個新的申訴個案作出行動，其中179個個案有正面的發展。

到訪69個國家137次作研究；跟受到人權侵犯的受害者會面；觀察審判和聯絡當地人權活躍份子。

進行了6個高層次任務，跟阿富汗、巴西、伊拉克、約旦和墨西哥的政府官員及領導人會面的；一個區域性任務於盧旺達、烏干達和剛果民主共和國。

於網上收集了超過6萬個簽名。

發表超過150份報告，內容由武器買賣至俄羅斯的歧視和公義等問題。

衝擊

古巴 - 5位國際特赦組織運動焦點的良心犯被釋放。

剛果民主共和國 - 被指以發表新聞稿激發叛亂的人權捍衛者Kumwamba Nzapu王子和Gregorie Mulamba王子被宣判無罪並無條件釋放。同月，8位被控以相關罪名的被拘留人士也獲釋。

馬爾代夫 - 國際特赦組織報告裡特載的良心犯Jennifer Latheef獲釋。

尼泊爾 - 國際特赦組織為114位個別人士發起緊急行動，包括105位懷疑「人間蒸發」的人和5宗酷刑個案。至今，其中29人已獲釋。

財務

國際特赦組織並不接受來自政府的資金以進行有關人權侵犯的研究和運動。組織的工作得到來自世界各地支持者的捐助推展，他們都是首先向個別的國家分會捐助的。

由國際特赦組織的管理層——國際執行委員會同意的2003年4月到2004年3月財政年度國際預算支出為25,375,000英鎊。

BUGETED INCOME 2003-04 年預算收入 (€'000)

contributions from sections 來自分會的貢獻	23,860
grants 基金	2,090
interest 利息	143
other 其他	100
total income 總收入	26,193

BUDGETED EXPENDITURE 預算支出

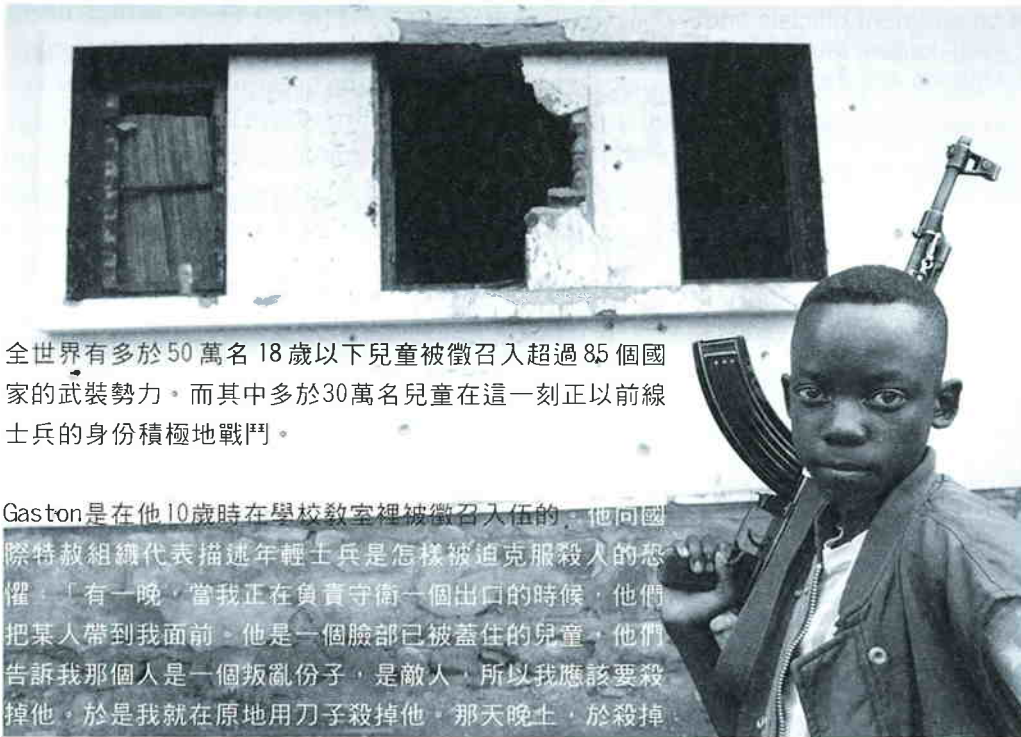
africa 非洲	2,642
americas 美洲	2,140
asia 亞洲	2,528
europa 歐洲	1,875
middle east 中東	1,842
regional research and action 地區性研究及行動	11,027
international campaigns 國際運動	1,198
international fundraising 國際籌募	347
media & communications 傳媒及通訊	3,452
membership support 會員支援	1,561
democratic leadership 民主領導	1,059
organizational support & administration 組織支援及行政	5,443
finance and accountability 財政及責任	1,288
total expenditure 總支出	25,375
surplus 盈餘	818

Worldwide, more than half a million children under 18 have been recruited into armed forces in over 85 countries. At any one time, more than 300,000 of these children are actively fighting as soldiers.

Gaston was recruited from his school classroom at the age of 10. He described to Amnesty International delegates how young soldiers were forced to overcome their fear of killing: "They brought someone to me one night when I was on duty guarding an entrance. It was a child, whose face they'd covered, and they told me he was a rebel, an enemy, and that I had to kill him. That's exactly what I did. On the spot. With my knife. That night, after doing that, I couldn't sleep."

Girl soldiers face additional dangers. Natalia, who is 16 years old and was recruited when she was 12, recalled, "I was frequently raped and beaten by the other soldiers... When I was just 14, I had a baby. I don't even know who the father is. I managed to escape, but today I have nowhere to go and no food to give to the baby, and I am afraid to go home, because I was a soldier."

The words of the child soldiers who have shared their stories, together with the voices of the tens of thousands of people who have spoken out with them, make a powerful noise. Amnesty International has put this noise to governments and the international community, forcing them to recognize the sheer human tragedy of the DRC's recent past. In response to the weight of national and international pressures, most military leaders in the DRC have publicly denied recruiting child soldiers. But in the course of 2003, the rate of child recruitment gathered pace in some areas of the country.



Child soldier of the Union of Congolese Patriots armed group in Bunia, DRC
剛果民主共和國的童兵

全世界有多於50萬名18歲以下兒童被徵召入超過85個國家的武裝勢力，而其中多於30萬名兒童在這一時刻正以前線士兵的身份積極地戰鬥。

Gaston是在他10歲時在學校教室裡被徵召入伍的。他向國際特赦組織代表描述年輕士兵是怎樣被迫克服殺人的恐懼：「有一晚，當我正在負責守衛一個出口的時候，他們把某人帶到我面前。他是一個臉部已被蓋住的兒童。他們告訴我那個人是一個叛亂份子，是敵人，所以我應該要殺掉他。於是我就在原地用刀子殺掉他。那天晚上，於殺掉那個人之後，我睡不著。」

女士兵需要面對更多的危險。現年16歲的Natalia是在她12歲那年被徵召入伍的。她憶述：「我經常被其他士兵毆打和強姦...當我14歲的時候，我生下了一個嬰孩。我甚至不知道嬰孩的父親是誰。今天我雖然可以逃走，但我沒有任何地方可以去，也沒有食物可以給我的嬰孩，而且我害怕回家，因為我是一個士兵。」

這些兒童士兵的說話，以及數以千計為他們站出來申訴的人的聲音，形成一股強大力量。國際特赦組織將這些聲音反映給政府和國際社會，迫使他們確認這個發生在近年剛果民主共和國裡的人間慘劇。為了回應於國內和國際間的壓力，大部分剛果民主共和國裡的軍事領袖都公開否認徵召兒童士兵。但在2003年中，這個國家的某些地區的兒童的徵召率卻有所增加。

It's an extract of the annual review only. To view the full report, please browse the following URL or contact the AIHK office for a printed copy.

以上乃全文之撮要，英文版之完整報告可於以下網址瀏覽或可向本辦事處索取一印刷版本。
<http://web.amnesty.org/library/index/engorg100042004>

The 9th Annual Human Rights Press Awards

Amnesty International Hong Kong Section, the Hong Kong Journalists Association, and the Foreign Correspondents' Club, Hong Kong co-organized the 9th Annual Human Rights Press Awards this year, the Awards Presentation Ceremony for which was held on 12 June.

There were 10 Prizes and 5 Merits in English categories, 10 prizes and 13 merits awarded to Chinese entries, and 1 Prize and 11 Merits in Photography. There were 131 Chinese-language submissions and 66 in English.

We felt that the number of submissions showed a strong commitment from journalists to human rights issues. We welcomed an increase in the number of Commentary & Analysis entries, as well as more submissions from regional correspondents. The quality of submissions remained high, assuring stiff competition for these prestigious awards.

This year's event featured a keynote address by Bishop Joseph Zen, the leader of Hong Kong's Roman Catholic community and an outspoken supporter of human rights. Bishop Zen said, "People in Hong Kong should continue to speak up and to write according to their conscience; to be awarded would be an encouragement."

AIHK's chair, Sisi Liu Pui Shan, said: "AIHK is very concerned about the level of freedom of speech that can be enjoyed by people in Hong Kong. Freedom of expression is a fundamental right, and we hope that the Human Rights Press Awards will encourage journalists to continue to defend the fundamental human rights in Hong Kong."

A complete list of winners is available in English and Chinese on our web site.

第九屆人權新聞獎

由國際特赦組織香港分會、香港記者協會及香港外國記者會合辦的第九屆人權新聞獎於2004年6月12日舉行了頒獎典禮。

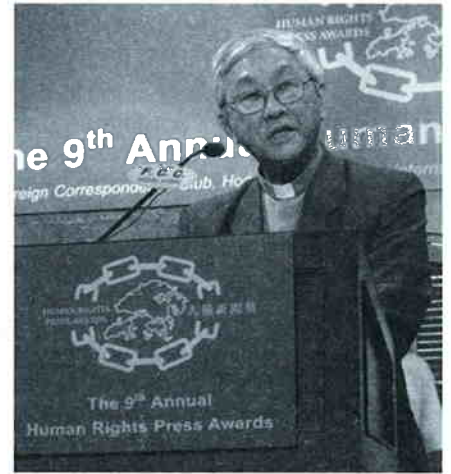
今次人權新聞獎的英語作品有10個大獎及5個優異獎，中文作品有10個大獎及13個優異獎，而攝影則有1個大獎和11個優異獎。這次有131份中文參賽作品以及66個英文參賽作品。

我們認為這些參賽作品反映了記者對人權問題的強烈認同。可喜的是評論和分析項目的參賽作品以及來自地區特派記者的參賽作品有增加。提名作品維持很高的質素，使這個響付盛名的新聞獎激起強烈競爭。

今年特別邀請到香港天主教區陳日君主教致辭，他是一位敢言的人權支持者。陳主教說：「香港人應繼續憑他們的良心說話和寫作，因此而得到獎項會是一種鼓勵。」

國際特赦組織香港分會主席廖珮珊表示：「國際特赦組織香港分會非常關注香港人享有言論自由的程度。言論自由是一種基本權利，我們希望這個人權新聞獎能鼓勵新聞工作者繼續捍衛這種香港的基本人權。」

中英文得獎名單刊載於本會網頁。



Bishop Zen speaks at the Presentation Ceremony
陳主教在頒獎禮上講話

HRE Express

We have mailed a list of activities to all Civic Education panel teachers, stating what we can offer to local secondary schools. If you know any secondary teachers, please check with them that they have received our pack. Similarly, these HRE activities can be offered to members of community centres and integrated youth services. If you want to know more, please contact Jason on 2151-3001 or email JChan@amnesty.org

Thanks

We co-operated with Tai Po Government Secondary School last year to tailor their Integrated Humanities curriculum, focusing on "Globalisation". This year, we are aiming at full cooperation in assisting teachers to revise other topics.

We would, therefore, like to express our heartfelt gratitude to AIHK member – Dr Leung Yan-wing – who invited his colleagues in Hong Kong Institute of Education to help.

人權教育快訊

我們已將二〇〇四至〇五年度可以為學校安排的活動資訊寄送各中學的公民教育科主任。若你認識一些中學老師的話，不妨問問他／她有沒有收到我們的資料。這些教育活動同樣適合社區中心或青少年綜合服務的。如想要進一步的資料，請與 Jason 聯絡〔電話：2151-3001、電郵：JChan@amnesty.org〕

去年，我們與大埔官立中學合作綜合人文科的課程編寫工作。今年，我們決定把編寫工作的範圍擴展至『全球化』以外。為此，我們要特別感謝會員梁恩榮博士引介香港教育學院的講師們協助編寫工作。

??? Could this be YOU ??? 這個可能是您

We are looking for a suitable candidate to be our voluntary Student Coordinator. If you:

- ✓ enjoy working with teenagers
- ✓ can spare a few hours every month to contact our student leaders
- ✓ speak fluent Cantonese and English
- ✓ and feel young enough to handle the challenge (no age or gender restrictions),

please contact Jason on 2151-3001 or email JChan@amnesty.org.

我們誠意邀請您出任義務的學生組統籌員。只要您：

- ✓ 喜歡與青少年一齊工作
- ✓ 每月可以撥出數小時與我們的學生領袖聯絡
- ✓ 操流利的粵語及英語
- ✓ 年齡及性別不拘，心境年青則可

如有興趣的話，請與 Jason 聯絡(電話：2151-3001；電郵：JChan@amnesty.org)

Direct Dialogue Campaign

This fundraising campaign was launched almost one year ago in September 2003 and has been very successful. Our fundraising ambassadors are on the street Monday to Friday to recruit members who are willing support our human rights work on a monthly basis. At the time of writing, we had recruited more than 1500 people with an average monthly contribution amount of about HK\$150. Of course some of them cannot remain members for very long for various reasons, but as of July we still have more than 1000 monthly donors and the number is growing every day. We are currently using a loan from the international movement to cover the initial expenses of this project but we are confident that by the end of this year we can break even.

We would like to take this chance to thank all monthly donors for their continuous support, and all our industrious colleagues involved in this project. Below is a comment from one of our fundraising ambassadors.

The end of F.7 and my school life has given me a chance to participate in society more fully. I joined AIHK by chance as a fundraising ambassador, and that has widened my field of vision.

The first time I went out to raise funds on behalf of AIHK was on 31 May 2004. At first, I was working so enthusiastically. However, the streets bustled with people, and I found that some of them just ignored us, some of them just watched critically, and some of them even scolded us. I was so confused. Suddenly I felt lost and hopeless. Why is reality so brutal? Is it that people have become so indifferent? Is it that nobody values human rights?

When I was working hard searching for the answers, I found that in this indifferent society, there are still some who admire and support our work. Those who have the ability to afford will donate some money and give us support warmly. Those who can afford to donate money will also give us encouragement.

Though the work of the fundraising ambassador is hard to do, I have gained a very valuable experience which will benefit me for the rest of my life.

直接募捐運動

這籌募運動自去九月始已開展了將近一年，我們的籌募大使星期一至五每天都在街頭招募願意每月捐助國際特赦組織人權工作的會員。這可算是一個成功的計劃，到此刻為止，我們已招募得超過1500位月捐會員，而平均月捐金額也達港幣\$150。當然部份月捐會員因不同理由不能維持長期的捐助，但譬如七月份，我們亦有超過1000位朋友進行月捐，且數字每天都在增長。我們現正運用一筆由國際運動提供的貸款支付此籌募運動前期的開支，但有信心至本年底，我們便可達至收支平衡。

謹借此機會向慷慨的月捐者及為此計劃辛勞工作的同工致謝。以下是近期一位籌募大使的分享。

中七的校園生活劃上句號，給予我走進社會的機會。在偶然的情況下，加入國際特赦組織成為籌募大使，使我眼界大開。

2004年5月31日，我首次代表著國際特赦組織走上街頭進行籌募活動，本來躊躇滿志地工作，然而，面對著熙來攘往的香港人，有的不揪不睬、有的冷眼旁觀、有的惡言相向，有的...起初真有點摸不著頭腦。失落、絕望頃刻湧上心頭。事實真是這麼殘酷嗎？人們真的變得冷漠無情嗎？人權真的不受重視嗎？

當我努力地尋找答案之際，曙光悄悄的到來了。原因在冷漠的社會中，仍然有好心人對我們的工作表示肯定與支持。有心有力者，會熱心捐款支持；有心無力者，亦會鼓勵我們。

籌募大使的工作雖然艱辛，但給予我寶貴的經驗，實在終身受用。



A team of fundraising ambassadors 一隊籌募大使